

PRIMO SCHIZZO DI QUESTIONARIO AGRICOLO

a cura di Maxamed Cabdi Xuseen

[I - Il lavoro]

1. Coltivare la terra

2. Contadino [...eventuali termini dispregiativi]

3. Zappa [termine generico]

a) [tipi di zappa pesante con profilo concavo della lama per scavo in profondità; af Maay: doohá]

b) [tipi di zappa leggera con profilo diritto per scavi superficiali; dialetto maay : fallá]

c) [eventuali altri tipi di zappa]

d) ... parte ferrea della zappa...

4. ...zappare...

a) zappare superficialmente / in profondità

b) diserbare [con la zappa]

c) fare i buchi della semina [con la zappa]

5. ...strumento per pulire la zappa dal fango [dialetto maay : hollá]

6. Piccone

...pulire il campo dalle pietre

7. Ascia

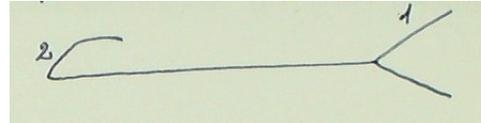
...disboscare

8. Bastone appuntito per fare i buchi della semina

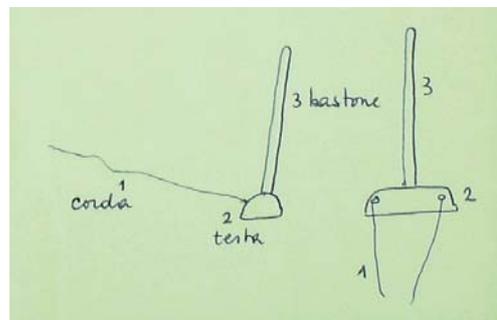
9. Bastone forcuto per spostare piante spinose o per riunire le erbacce

a)... la forca [1]

b)... l'uncino [2]



10. Strumento per tracciare canaletti di irrigazione/ aiuole irrigue e rinforzarne gli argini [maay : kawaawá]



11. Il campo

a) capitagna

b) filare di buche per la semina

c) aiuola

d) recinzione del campo [zariba]

e) porta del recinto

f) sbarramento di tronchi che blocca l'accesso al campo

12. Campo sulla riva del fiume/ irriguo

a) campo sulla riva [inondata] del fiume

b) campo non irriguo

13. Campo individuale tratto dall'insieme del possesso terriero della famiglia [maay : kabár]

14. Vasta pianura tutta divisa in campi vicina ad un villaggio [maay : ligá]

15. Terra agricola (non coltivata!) di proprietà del villaggio e che gli anziani assegnano in proprietà ad un individuo

a) assegnare un campo

b) dividere i campi (tra più persone)

16. Piccolo campo agricolo occasionale coltivato da nomadi

17. Orto [vicino al compound familiare]

18. [campo] / [terra] fertile

19. [campo] / [terra] povera

20. [campo] / [terra] sterile

21. Delimitare un campo

a) fatto dagli anziani per assegnare il campo ad un individuo

b) fatto da colui che lo ha ricevuto

22. Dissodare

a) ...mucchio [di ramaglie]

b) ...mucchio [di pietre]

23. Preparare le aiuole per la semina [maay : kawaawa-saar]

24. Semina

- a) buco [per la semina]
- b) insieme di germogli spuntati dal medesimo buco

25. Prima/seconda zappatura

26. Rincalzare le radici delle piantine

27. Diradare le piantine di un buco

28. ...matturo

- a) ...immatturo
- b) ...quasi matturo [sorgo o mais: maay habuuq]

29. Tagliare la pannocchia

- a) ...tagliare la pianta
- b) ...strappare la spiga del sorgo

30. Mucchio di spighe di sorgo [piccolo]

- a) covone di paglia/ fusti di sorgo o mais
- b) grosso mucchio di spighe
- c) grosso covone di paglia/ fusto formato da singoli covoni
- d) covone di sesamo

31. Battere il sesamo

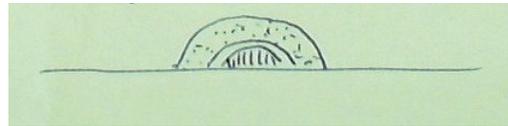
32. Scartocciare le pannocchie di mais

- a) sgranare il mais

33. Deposito sotterraneo per granaglie [grande]

- a) ...piccolo deposito sotterraneo
b) deposito sotterraneo di forma quadrangolare

34. Deposito in superficie di granaglie, protetto con paglia e terra



35. Campo a riposo/maggese

- a) campo pronto a produrre, che è stato a riposo o che viene per la prima volta messo a coltura

36. [noria] sistemi per portare l'acqua dal fiume al canale principale

[da indagare ulteriormente]

37. Canale principale

- a) ...canale secondario
b) ...canaletto interno del campo

38. [sistemi di regolazione del flusso]

- a) ...piccola diga di fango o graticci
b) ...chiusura in ferro o legno

39. Irrigare